

ÍNDICE

Yvette Bürki / Elena Romero

Prólogo 1

Amor Ayala

El mensaje de las elites religiosas a la mujer sefardí:
Las madres judías de la época bíblica de Sâmah
Rabiner (Constantinopla, 1913) 5

Ángel Berenguer Amador

La preposición *a* como marca del complemento directo
de persona en el libro de David M. Atías
La güerta de oro (Liorna, 1778) 21

Yvette Bürki

La elaboración textual en la prensa judeoespañola:
las necrologías 35

Manuela Cimeli

El mundo cristiano en textos judeoespañoles 59

Paloma Díaz-Mas / Amelia Barquín

Cómo se hacía un periódico sefardí: *El Luzero de la*
Pasensia de Turnu Severin (Rumanía) 73

Aitor García Moreno

Calcos y préstamos en los sipurim de Yişhac Hakohén Perañiá:
¿variación diafásica o problemas de traducción? 89

Marco Kunz

- El judeoespañol polaco: el extraño caso del doctor
Jeremías Guzmansky 109

Natalia Muñoz

- Versiones judeoespañolas del *Séfer Šebet Yehudá* y los
paralelos textuales del *Darjé haadam* 125

Elena Rieder-Zelenko

- El léxico relacionado con la vida urbana en *La Buena Esperanza* 135

Elena Romero

- Las coplas sefardíes novísimas de Purim: temas y tópicos..... 151

Rosa Sánchez

- ¿Variación lingüística en el teatro de Laura Papo? 195

Sandra Schlumpf

- Las oraciones condicionales concesivas y sus formas de
expresión en judeoespañol moderno 209

Stephanie von Schmädel

- Šem Tob Semo y la producción literaria sefardí de
Viena en el siglo XIX 235

Katja Šmid

- Usos y costumbres de los sefardíes de Bosnia según el
Séfer Méšec betí 251